

Grimoire d'un sorcier du XVème siècle

(GG176)

Cette traduction est extraite de l'article de Jules Gauthier (1848-1905), *Le grimoire d'un sorcier du XVème siècle*, dans la Revue des sociétés savantes des départements, 1881 (éd. 1882), 7ème série, tome VI, p. 201-209.

1^{ère} question : *De la disposition, entente et qualité de ceste figure.*

1. *Cest signe est de mesons, de mons, de choses mucées en mesons, de fames, de choses vielles, anchiennes, que l'on quiert acquerre.*
2. *Cest signe est de fortunes et de quérant fortunes, et des choses que l'en ne puet avoir et les affectans de ceu que l'en a après labor.*
3. *Cest signe est du quérant de la chose perdue ou issant de sa main et despérant de la chose, mais il en acquier aucune chose.*
4. *Cest signe est du quérant acquérir profit de aucuns alans ou absens et acquerra petit profit.*
5. *Cest signe est de toutes choses construtes et es de négoces qui ont labor et fatigation et en signe d'enferme, de détenu et de debte.*
6. *Cest signe est d'aucun estans sous le mandement du roy et qui apète estre délivré de luy et sans utilité.*
7. *Cest signe est de quérant fortunes et acquerra profis par voie de besoignes et ira en commissions et commandemens.*
8. *Cest signe est de quérant de choses remuées de ly ou de ses mains et affecte iceulz acquerre.*

2^{ème} question : *Du querant à venir au roy et que il l'en avendra.*

1. *Il acquerra profit du roy et après ceu li avendra de luy paine, labor, empéechement et tribulation.*
2. *Il acquerra profit du roy, et seront molt defortunés avecques luy, et li sera office commise.*
3. *Il li est bon que il ne avinge au roy et il ne soit entre luy et le roy nul négocie pour la domage.*
4. *Il est mellor de lessier au quérant que avenir au roy et ara maillor fin.*
5. *Il trouvera le roy et li avendra paour et crainte, et sera double de sa garde ou de sa chartre.*
6. *Il sera prochain du roy et li avendra après son empéechement de luy mès la fin sera bone.*
7. *Son estat sera avesques le roy, et par aventure li seroit mellor que il ne avenist au roy.*
8. *Il li avendra labor du roy et tribulation et plusours paroles sans profit.*

3^{ème} question : *Du querant justice devant justicier et que il en avendra.*

1. *Le jugement sera por luy et acquerra de ceu profit et utilité.*
2. *Tribulation et ennuy de courag li seront fais et souffrira en la question plet avesques pluseurs.*
3. *Il sera causé et causera et fera de ceu sairemens et ne porra percenir à prison.*
4. *Il aura parole ou plet et acquerra en ceste cause petit profit.*
5. *Il sera ... en la cause et verra son adversaire luy gaingnant ... ce quantité.*
6. *Il li avendra molt de paroles et après ceu sera le... cause a merci ? punition... acquis.*
7. *Il acquerra en ceste question profit après lonc temps et perte et labor.*
8. *Son estat sera en ceste question moienne aussi comme por ly ou contre ly estoit ou sera jugié.*

4^{ème} question : *Du querant acquerre pécune et se il l'acquerra ou non.*

1. *Il sera de molt de substances de légière acquisition et li remaindra assés.*
2. *Il acquerra pécune de molt de voies et d'occasions en coy ou ès quelles il ne laborera.*
3. *Sa disposition sera en acquisition de pécune moienne et perdra la cose qui parvendra à sa main.*
4. *Il acquera pécune de voilages et de mouvemens et sera sa disposition en ceu moienne.*
5. *Il acquerra denioes à l'ocasion de fames et sera petit meur à ceu.*
6. *Son acquisition sera en besoignes de roy fallacieuses et doubtenses.*
7. *Il acquerra molt de denioes et à pluseurs personnes.*
8. *Sa disposition sera en acquerrant pécune moienne et gardera son acquis.*

5^{ème} question : *Du querant se aucune chose li sera faite ou non.*

1. *Ceste chose li sera faite et acquerra icelle après petite demeure.*
2. *Ceste chose il l'acquerra après brief temps.*
3. *Il sera fatigué en l'acquisition de ceste chose et de ceu riens ne porra avoir, délessier la est le mellor.*
4. *Il se mouvera à requerre cest chose et laborera, après acquerra de ceu poy de chose.*
5. *L'exécution de ceste chose sera suspendue à temps si ques au désespoir et après ceu acquerra partie de lie.*
6. *Délessier de ceste chose est mellor que querre, por le grant labor et por les avantures qui i cherront, et riens n'en porra acquerre.*
7. *Ceste chose li sera fete et sera en ses mains et fera de lie son vouloir.*
8. *Ceste chose li sera faite avesques interposition et angoisse et aide d'autres.*

6^{ème} question : *De mariage et son exécution.*

1. *L'estat de cest mariage sera convénient et acquerra ceu que il voudra après lavour et fatigation.*
2. *Cest mariage souffra lavour et séparation, et vendra la séparation de par lie.*
3. *Cest mariage est convenable et en acquerra bien et largesce et seront de ceste fame denios habundans.*
4. *La fin de cest mariage sera à dévastation et à dissolution et sera empêchie d'autre cause.*
5. *Les dispositions de cest mariage seront inconvenientes ; délessier lie est mellor que requerre.*
6. *Se cest mariage se parfait, i cherront en ples, en tenchons, tribulations et domages.*
7. *Le temps de mariage sera aloignie et parvendra à domage, et délessier iceluy est le mellor.*
8. *Cest mariage sera de voie non droite et, se il fait copulation avec lie, il sera troublé.*

7^{ème} question : *de la Fame prains, et que elle enfantera .*

1. *L'empraignement sera bon et convenable et enfantera malle beneet et fortuné.*
2. *Son empraignement sera bon et incolume et enfantera malle.*
3. *La fame enfantera et sera pensible et laboreuse.*
4. *Cest empraignement ne se porra accomplit et se elle s'acomplit elle aura fille après labour, angoisses et passions.*
5. *Son empraignement s'acomplira et sera sa fin sauve et enfantera fame incolume.*
6. *L'empraignement, après ceu qu'elle sera deus fois avrotée, s'acomplira et ara fame.*
7. *L'empraignement sera parfait et souffrira doleurs ausi comme s'elle creust avorter, après ara fame.*
8. *Son empraignement ne sera accompli et sera en son deffaut et sa délivrance sauve.*

8^{ème} question : *De l'enferme et que il sera de luy.*

1. *L'enfermeté de cest enferme s'aloignera et sera double de luy, et meesmement se l'ascendent est empeschié.*
2. *En son enfermeté sera aloignement et souffra troment, mès la fin sera sauve.*
3. *Cest enferme sera sus contriction et après ceu li sera espérée santé.*
4. *A cest enferme ataindront difficultés et sera sa fin sauve et incolume/.*
5. *Son enfermeté aloignera et sera muée de son estat en autre estat et ne le craindra.*
6. *La fin de cest enferme sera en santé, en repos, et à sauvement.*
7. *Il sera double de ceste e[n]fermeté por la prorogation du mal et la despérations.*
8. *Cest enferme est rencheu, et li seront appareilliés ses suaires, meesmement se pucelle est en la question.*

9^{ème} question : *De la cité assise que il sera de lor.*

1. *Ceste cité sera pourprinse, et parvendra à luy l'anemi à nuisement.*
2. *Ceste cité est seure de son anemi, et gardes sont en lie ; molt sera sa fin bone.*
3. *L'estat de ceste cité assise sera sus domaiges, et sera double de lie.*

4. *Les dispositions de ceste cité seront damageuses, et senfuiront pluseurs des citemens et la dégerpiront.*
5. *Il ne sera point doute de la prise, et ne por quant l'anemi demorra dessus lie.*
6. *L'anemi retournera de ceste cité, et sera sa fin sauve..*
7. *Coartation est en ceste cité, et i entrera l'anemy sans dévastation en icelle.*
8. *En ceste cité seont domages et dévastations et sa disposition très malle.*

10^{ème} question : *De aucun ara enfans ou non.*

1. *A tart ara enfans et après ceu ara filles.*
2. *Il rechevra filz en sa vellece et en seront le plus fames.*
3. *Sa disposition sera en enfans moienne et rechevra tel de qui il ne profitera point.*
4. *Il li est devée à avoir enfans et se il en a eulz seront de brieve vie.*
5. *Il acquerra nombre d'enfans et li sera annoncé de fame eincois que de filz.*
6. *Il acquerra filz malles et filles de pluseurs fames.*
7. *La disposition sera moienne en enfans et sera doute des malles.*
8. *Enfans seront avec luy et fatigations en courage ; les délessier est le mellor.*

11^{ème} question : *De larrecin et de la chose perdue et de leur récupération .*

1. *Cest larrecin sera recovré à son seignor et aussi la chose perdue sans labor et empêchement assés tost.*
2. *Le recovrement de cest larrecin et de la cose perdue sera suspendu, et après ceu petit en sera recovré.*
3. *C'est signe d'amission, de larrecin et de coses perdues sans recovrement.*
4. *Cest larrecin et la cose perdue, et en est jà dégasté aucune cose, et après tardoté sera recovré.*
5. *Cest larrecin fu pris d'omme et l'a baillé à fame qui le cele, si ques à temps après sera mainte et la perte recovrée.*
6. *Cest larrecin sera recovré après demeure, et sera le roy cause du recovrement , et la cose perdue targera.*
7. *Cest larrcein sera recovré sans lavour et sans demeure et semblablement de la cose perdue.*
8. *La récupération de cest larrecin sera différée à temps et après sera trouvé et aussi de la cose perdue.*

12^{ème} question : *de voiage et que il en avendra .*

1. *Le voiage ne porra estre accompli au querrant que il y ara esté achemeney.*
2. *L'entente de cest querrant est de chemener avecques autres, mès eulz n'acompliront le voiage.*
3. *Le voiage de cest querrant sera fortuné et y acquerra bien et profit.*
4. *Le voiage au querant traigera, mès il assemblera molt de gast[eriers et pou] de profis.*
5. *Le voiage de cest querrant sera fort, le délessier seroit le meilleur.*
6. *Le voiage sera empeschié à temps et après ceuira et ara profit que il renuncera.*
7. *Le voiage ne porra estre accompli au querrant, et sera son estat meilleur.*
8. *Cest querrant profitera et sera sa revenue tost avec gaaing.*